

金·李东垣 著
张年顺 校注

中医
经典文库

内外伤辨惑论

读经典 做临床
把自己培养成铁杆中医

——
中医泰斗真言

中国中医药出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

内外伤辨惑论/(金)李东垣著;张年顺校注. —北京:
中国中医药出版社, 2007. 8

(中医经典文库)

ISBN 978-7-80231-281-4

I. 内… II. ①李…②张… III. 内外伤辨惑论 IV. R25

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 110597 号

中国中医药出版社出版

北京市朝阳区北三环东路28号易亨大厦16层

邮政编码: 100013

传真: 64405750

北京市卫顺印刷厂印刷

各地新华书店经销

*

开本 850×1168 1/32 印张 2.25 字数 36 千字

2007年8月第1版 2007年8月第1次印刷

书号 ISBN 978-7-80231-281-4 册数 5000

*

定价: 5.00 元

网址 www.cptcm.com

如有质量问题请与本社出版部调换

版权专有 侵权必究

社长热线 010 64405720

读者服务部电话: 010 64065415 010 84042153

书店网址: csln.net/qksd/

《中医经典文库》专家指导委员会

马宝璋	王士贞	王忆勤	王旭东	王庆其
王启才	王国才	王和鸣	王振国	邓中甲
田德禄	朱文峰	孙广仁	严隽陶	严世芸
李赛美	李曰庆	李忠仁	李任先	李冀
邵冠勇	杨进	吴富东	张玉珍	张其成
张廷模	张家礼	张登本	汪受传	沈雪勇
陆寿康	陈红风	范永升	林培政	周永学
段逸山	姜良铎	姜建国	施杞	高学敏
常存库	梁繁荣	曾庆华	熊曼琪	

《中医经典文库》编委会

总主编	王国辰		
副总主编	张年顺	范吉平	吴少祯
	李占永	华中健	芮立新
策划	华中健	张钢钢	
学术秘书	刘喆		

《中医经典文库》专家顾问委员会

丁泽民	干祖望	于己百	于致顺	马继兴
王永炎	王自立	王灿辉	王洪图	王雪苔
王绵之	方和谦	邓铁涛	石学敏	史常永
朱进忠	朱良春	朱惠芳	任继学	刘祖贻
刘弼臣	许润三	许建中	汤益明	李今庸
李玉奇	李寿山	李连达	李经纬	杨春波
何炎燊	余瀛鳌	张 琪	张学文	张伯礼
张鸣鹤	张镜人	陆 拯	陈可冀	郁仁存
周仲瑛	尚天裕	柳长华	段富津	夏桂成
晁恩祥	倪珠英	徐景藩	郭子光	唐由之
黄鼎坚	曹洪欣	程莘农	傅 芳	焦树德
谢海洲	裘沛然	路志正	谭新华	樊正伦
颜正华	颜德馨			

前 言

中华医药源远流长，中医药理论博大精深，学说纷呈，流派林立，要想真正理解、弄懂、掌握和运用她，博览、熟读历代经典医籍，深入钻研，精思敏悟是必经之路。古往今来，凡是名医大家，无不是在熟读精研古籍名著，继承前人宝贵经验的基础上，厚积薄发、由博返约而成为一代宗师的。

故此，老一辈中医药专家都在各种场合呼吁“要加强经典学习”；“经典是基础，传承是关键”。国家有关行政部门也非常重视，在《国家中长期科学和技术发展规划纲要（2006～2020）》中就明确将“中医药传承与创新”确立为中医药领域的优先主题，国家中医药管理局启动了“优秀中医临床人才研修项目”，提出了“读经典，做临床”的口号。我们推出这套《中医经典文库》，也正是为了给广大中医学子阅读中医经典提供一套系统、精良、权威，经得起时代检验的范本，以倡导研读中医经典之风气，引领中医学子读经典、用经典，为提高中医理论和临床水平打牢根基。

本套丛书具有以下特点：①书目权威：丛书书目先由全国中医各学科的学科带头人、一流专家组成的专家指导委员会论证、筛选，然后经专家顾问委员会审核、确定，均为中医各学科学术性强、实用价值高，并被历代医家推崇的代表性著作，具有很强的权威性；②版本精善：在现存版本中精选其中的最善者作为底本，让读者读到最好的版本；③校勘严谨：聘请具有深厚中医药理论功底、熟谙中医古籍文献整理的专家、学者精勘细校，最大限度地还原古籍的真实面貌，确保点校的高质量。

在丛书出版之际，我们由衷地感谢邓铁涛、朱良春、李经纬、余瀛鳌等顾问委员会的著名老中医、老专家，他们不顾年

迈，热情指点，让我们真切感受到老一辈中医药工作者对中医药事业的拳拳挚爱之心；我们还要感谢专家指导委员会的各位专家和直接参与点校整理的专家，他们不辞辛苦，兢兢业业，一丝不苟，让我们充分领略到中医专家的学者风范。这些都将激励我们更加努力，不断进取，为中医药事业的发展贡献出更多无愧于时代的好作品。

中国中医药出版社

2007年1月

内 容 提 要

《内外伤辨惑论》，又名《内外伤辨》，3卷，金·李东垣撰。刊于1247年。卷上有辨阴证阳证、辨脉、辨寒热等13篇有关辨证的论文，俗称“内外伤十三辨”。卷中和卷下是结合具体方药论述以饮食劳倦为主的一些内科疾病的证治。全书突出了“补土派”的学术思想；阐发了内伤之证，有类外感，通过详细辨证，就可不致混淆；对于饮食劳倦，虚人感冒，提出主用补中益气汤，取补土生金，升清降浊，得阴阳生化之法。该书是补土学派的重要著作之一。

校注说明

《内外伤辨惑论》为金·李东垣所撰，3卷，书刊于1247年。李东垣（1180～1251年），金代著名医学家，金元四大家之一。字明之，自号东垣老人。真定（今河北省正定县）人。学医于张元素。他提出“胃气为本”的理论，认为“内伤脾胃，百病由生”，治疗中强调调理脾胃，自制补中益气汤等方剂，是公认的“补土派”人物。他在中医理论方面提出的创造性论点有：内外伤辨惑论、内伤脾胃论和与之相关的阴火学说。这些论点的提出对中医学发展产生了较大影响，在中医理论中占有重要地位。

《内外伤辨惑论》是李东垣重要著作之一。这次校注，是以明嘉靖八年（1529年）刻《东垣十书》本为底本，以明万历二十九年辛丑（1601年）新安吴勉学刻《古今医统正脉全书》为主校本，以1959年人民卫生出版社铅印本为参校本校注而完成的。具体处理方法如下：

（1）校勘采取“四校”（对校、本校、他校、理校）综合运用的方法，一般以对校、他校为主，辅以本校，理校则慎用之。

（2）底本与校本文字不一，若显系底本错讹而校本

正确者，则据校本改正，并出校注；如属校本有误而底本不误者，则不改；如难以肯定何者为是，但以校本文义较胜而有一定参考价值，或两者文字均有可取需要并存者，也出校注，说明互异之处，但不改底本原文。

(3) 繁体字、异体字、俗字改为通行简化字者，不出校注。

(4) 原书为竖排版，现改为横排，故凡指方位的“右”“左”，均相应地径改为“上”“下”。

校注者

序

仆幼自受《难》《素》于易水张元素先生，讲诵既久，稍有所得。中年以来，更事颇多，诸所诊治，坦然不惑，曾撰《内外伤辨惑论》一篇，以证世人用药之误。陵谷变迁，忽成老境，神志既惰，懒于语言，此论束之高阁十六年矣。昆仑范尊师曲相奖借，屡以活人为言，谓此书果行，使天下之人不致夭折，是亦仁人君子济人利物之事，就令著述不已，精力衰耗，书成而死，不愈于无益而生乎！予敬受其言，仅力疾成之，虽未完备，聊答尊师慈悯之志。师，宋文正公之后也。

丁未岁重九日东垣老人
李杲明之题

目 录

卷上·····	(1)
辨阴证阳证·····	(1)
辨脉·····	(3)
辨寒热·····	(4)
辨外感八风之邪·····	(6)
辨手心手背·····	(8)
辨口鼻·····	(8)
辨气少气盛·····	(8)
辨头痛·····	(9)
辨筋骨四肢·····	(9)
辨外伤不恶食·····	(10)
辨渴与不渴·····	(10)
辨劳役受病表虚不作表实治之·····	(11)
辨证与中热颇相似·····	(11)
卷中·····	(13)
饮食劳倦论·····	(13)
补中益气汤·····	(14)
朱砂安神丸·····	(15)
四时用药加减法·····	(16)
除风湿羌活汤·····	(19)

通气防风汤	(19)
羌活胜湿汤	(20)
升阳顺气汤	(20)
升阳补气汤	(20)
暑伤胃气论	(21)
清暑益气汤	(22)
参术调中汤	(23)
升阳散火汤	(24)
当归补血汤	(24)
朱砂凉膈丸	(24)
黄连清膈丸	(24)
门冬清肺饮	(25)
人参清镇丸	(25)
皂角化痰丸	(25)
白术和胃丸	(26)
肺之脾胃虚方	(26)
升阳益胃汤	(26)
双和散	(27)
宽中进食丸	(27)
厚朴温中汤	(27)
肾之脾胃虚方	(28)
沉香温胃丸	(28)
神圣复气汤	(29)
卷下	(33)

辨内伤饮食用药所宜所禁	(33)
枳术丸	(37)
橘皮枳术丸	(37)
曲蘖枳术丸	(38)
木香枳术丸	(38)
木香化滞汤	(38)
半夏枳术丸	(38)
丁香烂饭丸	(39)
草豆蔻丸	(39)
三黄枳术丸	(39)
除湿益气丸	(40)
上二黄丸	(40)
枳实导滞丸	(40)
枳实栀子大黄汤	(40)
白术丸	(41)
木香见睨丸	(41)
三棱消积丸	(41)
备急大黄丸	(41)
神应丸	(42)
益胃散	(42)
饮食自倍肠胃乃伤分而治之	(43)
论酒客病	(43)
葛花解醒汤	(44)
除湿散	(44)

五苓散	(45)
临病制方	(45)
随时用药	(46)
吐法宜用辨上部有脉下部无脉	(47)
瓜蒂散	(47)
重明木郁则达之之理	(48)
说形气有余不足当补当泻之理	(50)

卷 上

辨阴证阳证

曰甚哉！阴阳之证，不可不详也。遍观《内经》中所说，变化百病，其源皆由喜怒过度，饮食失节，寒温不适，劳役所伤而然。夫元气、谷气、荣气、清气、卫气、生发诸阳上升之气，此六者，皆饮食入胃，谷气上行，胃气之异名，其实一也。既脾胃有伤，则中气不足，中气不足，则六腑阳气皆绝于外，故《经》言五脏之气已绝于外者，是六腑之元气病也。气伤脏乃病，脏病则形乃应，是五脏六腑真气皆不足也。惟阴火独旺，上乘阳分，故荣卫失守，诸病生焉。其中变化，皆由中气不足，乃能生发耳。后有脾胃以受劳役之疾，饮食又复失节，耽病日久，事息心安，饮食太甚，病乃大作。概其外伤风寒，六淫客邪，皆有余之病，当泻不当补；饮食失节，中气不足之病，当补不当泻。举世医者，皆以饮食失节，劳役所伤，中气不足，当补之证，认作外感风寒，有余客邪之病，重泻其表，使荣卫之气外绝，其死只在旬日之间。所谓差之毫厘，谬以千里，可不详辨乎？

按《阴阳应象论》云：天之邪气，感则害人五脏。是八益之邪，乃风邪伤人筋骨。风从上受之，风伤筋，寒伤骨，盖有形质之物受病也，系在下焦，肝肾是也。肝肾者，地之气。《难经》解云：肝肾之气，已绝于内，以其肝主筋，肾主骨，故风邪感则筋骨疼痛，筋骨之绝，则肝肾之本亦绝矣；乃有奈之证也。又云：水谷之寒热，感则害人六腑。是七损之病，乃内伤饮食也。《黄帝针经》解云：适饮食不节，劳役所伤，湿从下受之。谓脾胃之气不足，而反下行，极则冲脉之火逆而上，是无形质之元气受病也，系在上焦，心肺是也。心肺者，天之气。故《难经》解云：心肺之气已绝于外，以其心主荣，肺主卫。荣者血也，脉者血之府，神之所居也；卫者，元气七神之别名，卫护周身，在于皮毛之间也。肺绝则皮毛先绝，神无所依，故内伤饮食，则亦恶风寒，是荣卫失守，皮肤间无阳以滋养，不能任风寒也。皮毛之绝，则心肺之本亦绝矣。盖胃气不升，元气不生，无滋养心肺，乃不足之证也。计受病之人，饮食失节，劳役所伤，因而饮食内伤者极多，外伤者间而有之，世俗不知，往往将元气不足之证，便作外伤风寒表实之证，而反泻心肺，是重绝其表也，安得不死乎？古人所谓实实虚虚，医杀之耳！若曰不然，请以众人之耳闻目见者证之。

向者壬辰改元，京师戒严，迨三月下旬，受敌者凡半月，解围之后，都人之不受病者，万无一二，既病而

死者，继踵而不绝。都门十有二所，每日各门所送，多者二千，少者不下一千，似此者几三月，此百万人岂俱感风寒外伤者耶？大抵人在围城中，饮食不节，及劳役所伤，不待言而知。由其朝饥暮饱，起居不时，寒温失所，动经三两月，胃气亏之久矣，一旦饱食太过，感而伤人，而又调治失宜，其死也无疑矣。非惟大梁为然，远在贞祐、兴定间，如东平，如太原，如凤翔，解围之后，病伤而死，无不然者。余在大梁，凡所亲见，有表发者，有以巴豆推之者，有以承气汤下之者，俄而变结胸、发黄，又以陷胸汤、丸及茵陈汤下之，无不死者。盖初非伤寒，以调治差误，变而似真伤寒之证，皆药之罪也。往者不可追，来者犹可及，辄以平生已试之效，著《内外伤辨惑论》一篇，推明前哲之余论，历举近世之变故，庶几同志者，审其或中，触类而长之，免后人之横夭耳！僭易之罪，将何所逃乎？

辨 脉

古人以脉上辨内外伤于人迎气口，人迎脉大于气口为外伤，气口脉大于人迎为内伤。此辨固是，但其说有所未尽耳。外感风寒，皆有余之证，是从前客邪来也，其病必见于左手，左手主表，乃行阳二十五度。内伤饮食及饮食不节，劳役所伤，皆不足之病，必见于右手，右手主里，乃行阴二十五度。故外感寒邪，则独左寸人